

**МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І ТУРИЗМУ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ КЕРІВНИХ КАДРІВ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ**

# ***ГРАЄМО ОПЕРУ***

**АНСАМБЛІ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО**

**Випуск III**

**ЖОРЖ БІЗЕ**

**„КАРМЕН”**

**Перекладення Є. О. Жижченко**

**КИЇВ – 2010**

## ЗМІСТ

Увертюра .....	5
Марш та хор хлопчиків.....	13
Сегідилья та дует.....	15
Хабанера.....	21
Антракт II дії.....	23
Дует.....	25
Куплети.....	27
Фінал II дії.....	35
Антракт III дії .....	37
Циганська пісня .....	42
Циганський танець .....	45

---

# Увертюра

**Allegro giocoso**

Piano

**Allegro giocoso**

Piano

**Allegro giocoso**

Piano

**Allegro giocoso**

5

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

10

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

15

Pno.

*p*

21

Pno.

*f*

27

Pno.

*pp* *cresc. molto*

*pp* *cresc. molto*

33

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

38

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

43

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

48

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*pp*

*pp*

54

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*p*

60

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

66

Musical score for measures 66-71. It consists of four staves (Piano, Bass, Treble, Bass). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many sixteenth notes and triplets. Dynamics include *cresc.* and *f*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first staff.

72

Musical score for measures 72-76. It consists of four staves (Piano, Bass, Treble, Bass). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many sixteenth notes and triplets. Dynamics include *dim.* and *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first staff.

77

Musical score for measures 77-81. It consists of four staves (Piano, Bass, Treble, Bass). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many sixteenth notes and triplets. Dynamics include *ff*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first staff.

81

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

86

*espress.*

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

92

Pno.

*cresc. molto*

*f*

Pno.

*cresc. molto*

*f*

Pno.

Pno.



98

Piano score for measures 98-102. The score consists of four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#). Measure 98 features a triplet of eighth notes in the right hand. Measures 99-100 show a melodic line in the right hand with a forte (*f*) dynamic. Measures 101-102 continue the melodic development with sustained chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

103

Piano score for measures 103-107. The score consists of four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#). Measure 103 begins with a melodic phrase in the right hand. Measures 104-107 feature a complex rhythmic pattern in the right hand with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment.

108

Piano score for measures 108-112. The score consists of four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#). Measure 108 features a trill (*tr*) in the right hand. Measures 109-112 continue with a melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand.

113

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*ff*

7 7 7 7

3 3 3 3

3 3

3 3

# Марш та хор хлопчиків

**Allegro**

Piano *p*

6

Pno.

Pno.

11

Pno.

Pno.

17

Pno.

*cresc. poco a poco*

Pno.

*cresc. poco a poco*

23

Pno.

Pno.

29 *8va*

Pno.

*mf* *p (f)*

35

Pno.

Pno.

# Сегидилья та дует

**Allegretto**

Piano

*pp*

Piano

**Allegretto**

Piano

**Allegretto**

*pp*

8

Pno.

Pno.

Pno.

13

Pno.

*p* *leggiero*

3

Pno.

*pp*

18

Pno.

23

Pno.

29

Pno.

*sempre pp*

36

Pno.

42

8<sup>va</sup>

Pno.

47

8<sup>va</sup>

Pno.

52

Pno.

58

Pno.

64

Pno.



70 *8va*

Pno.

Pno.

Pno.

78 *8va*

Pno.

Pno.

Pno.

84

Pno.

Pno.

Pno.

89

Pno.

Pno.

Pno.

94

Pno.

Pno.

Pno.

98

Pno.

Pno.

Pno.

# Хабанера

**Allegretto quasi Andantino**

Piano

**Allegretto quasi Andantino**

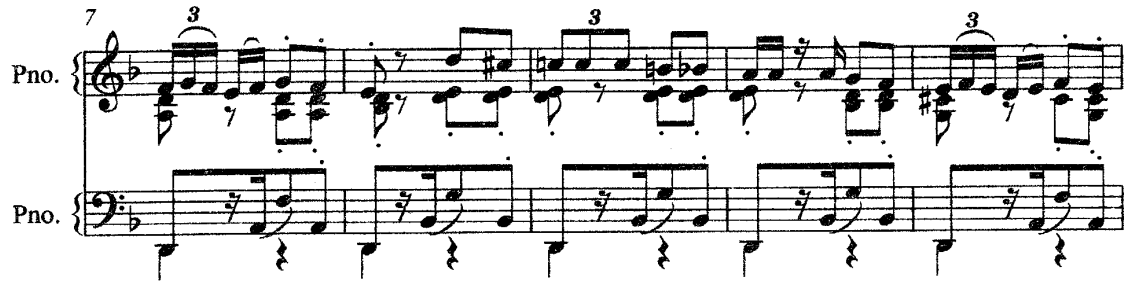
*P*



7

Pno.

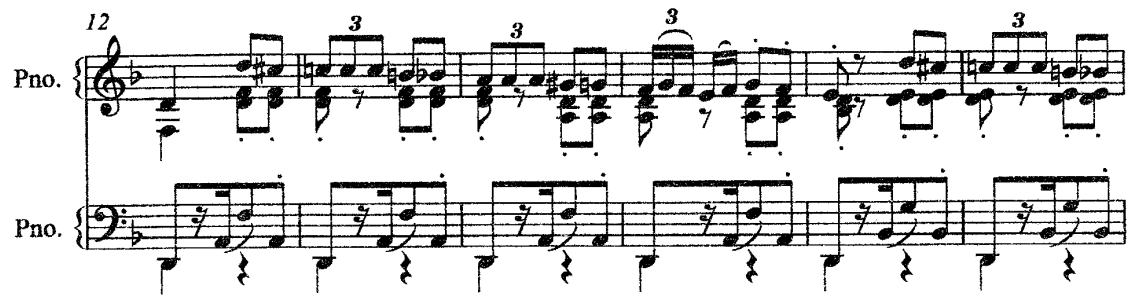
Pno.



12

Pno.

Pno.



18

Pno.

Pno.

*P*

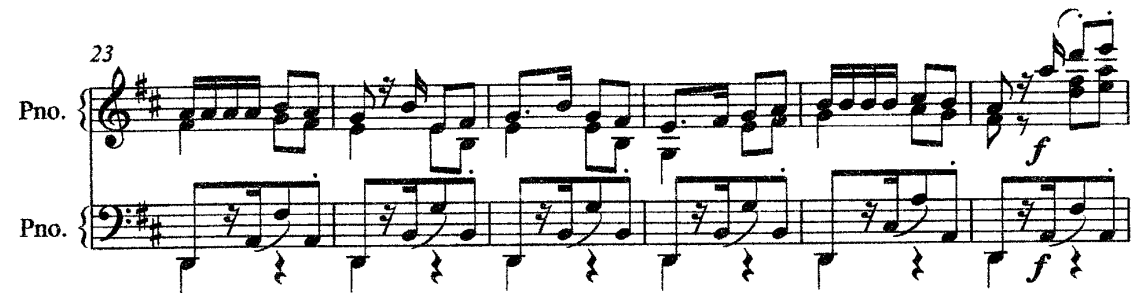


23

Pno.

Pno.

*f*



29

Pno.

*pp* *f* *p* *cresc.*

35

Pno.

*mf*

41

Pno.

*f* *p*

47

Pno.

*f*

52

Pno.

# Антракт II дія

**Allegro moderato**

Piano *f*

Piano *p*

7

Pno. *f*

13

Pno.

19

Pno. *dim.*

26

Pno. *pp*

23

32

Pno.

Piano score for measures 32-37. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes in measure 35. The left hand provides a harmonic accompaniment with eighth notes.

38

Pno.

Piano score for measures 38-43. The right hand has a melodic line with a trill in measure 40. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

44

Pno.

Piano score for measures 44-49. The right hand features a melodic line with a trill in measure 47. The left hand has eighth-note accompaniment.

50

Pno.

Piano score for measures 50-56. The right hand has a melodic line with a trill in measure 53. The left hand has eighth-note accompaniment. The instruction *sempre pp arpeggiando* is written below the left hand.

57

Pno.

Piano score for measures 57-62. The right hand has a melodic line with a trill in measure 60. The left hand has eighth-note accompaniment.

63

Pno.

Piano score for measures 63-68. The right hand has a melodic line with a trill in measure 66. The left hand has eighth-note accompaniment. The instruction *ppp* is written below the left hand.

# Дует

Allegro moderato

Tambourine

Piano

Piano

4

Tamb.

Pno.

Pno.

7

Tamb.

Pno.

Pno.

10

Tamb. *tr*

Pno.

Pno.

13

Tamb.

Pno.

Pno.



# Куплети

*Allegro moderato*

Piano

*Allegro moderato ff*

Piano

*Allegro moderato*

Piano

*Allegro moderato ff*

Piano

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*ff*

*ff*

27

8

Pno.

3

33

33

33

3

11

Pno.

3

3

3

3

14

Pno.

pp

f

ff

3

3

3

3

3

17

Pno.

*mf*

Pno.

*p*

Pno.

*mf*

Pno.

20

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*ff*

*ff*

23

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

*p*

*p*

29

26

Pno.

Musical score for measures 26-28. The system consists of four staves. The top two staves are for the right and left hands of the piano, showing melodic lines with some triplets. The bottom two staves are for the right and left hands of the piano, showing a rhythmic accompaniment with chords and triplets. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

29

Pno.

Musical score for measures 29-31. The system consists of four staves. The top two staves are for the right and left hands of the piano, showing melodic lines with triplets. The bottom two staves are for the right and left hands of the piano, showing a rhythmic accompaniment with chords and triplets. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

32

Pno.

Musical score for measures 32-34. The system consists of four staves. The top two staves are for the right and left hands of the piano, showing melodic lines with triplets. The bottom two staves are for the right and left hands of the piano, showing a rhythmic accompaniment with chords and triplets. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

33 *8va*

Pno. *cresc.*

Pno. *cresc.*

Pno. *7/4*

35 *8va*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

38 *8va*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

Pno. *pp*

41

Pno.

44

Pno.

47

Pno.

50

Pno.

Musical score for measures 50-53. The system consists of four staves. The top two staves are labeled 'Pno.' and contain melodic lines with slurs and accents. The bottom two staves are also labeled 'Pno.' and contain accompaniment with chords and rhythmic patterns.

54

Pno.

Musical score for measures 54-56. The system consists of four staves. The top two staves are labeled 'Pno.' and contain melodic lines with slurs and accents. The bottom two staves are also labeled 'Pno.' and contain accompaniment with chords and rhythmic patterns.

57

Pno.

Musical score for measures 57-60. The system consists of four staves. The top two staves are labeled 'Pno.' and contain melodic lines with slurs and accents. The bottom two staves are also labeled 'Pno.' and contain accompaniment with chords and rhythmic patterns.

60

Piano score for measures 60-62. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 61 and 62. The second staff (bass clef) provides harmonic support with chords and eighth notes. The third and fourth staves (treble and bass clefs) contain rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

63

Piano score for measures 63-64. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) has a melodic line with eighth notes and slurs. The second staff (bass clef) features a bass line with eighth notes. The third and fourth staves (treble and bass clefs) contain chords and eighth notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in measures 63 and 64.

65

Piano score for measures 65-66. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with eighth notes and triplets. The second staff (bass clef) has a bass line with eighth notes and triplets. The third and fourth staves (treble and bass clefs) contain chords and eighth notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in measure 65.



# Фінал II дії

**Allegro moderato**

Piano *pp*

Piano **Allegro moderato**

5

Pno.

Pno.

9

Pno.

Pno.

13

Pno.

Pno.

17

Pno. *pp* *meno pp*

Pno.

21

Pno. *cresc.*

Pno.

25  
Pno. *p*

29

33  
*cresc.*

37

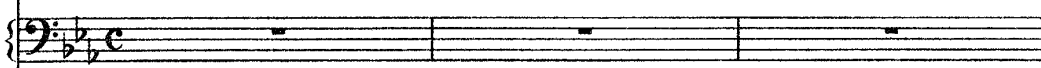
41

44

# Антракт III дії

Andantino quasi Allegretto

Piano 

Piano 

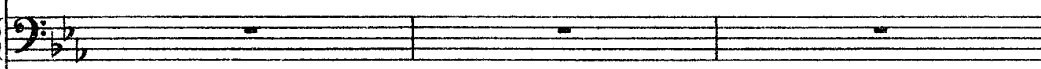
Andantino quasi Allegretto

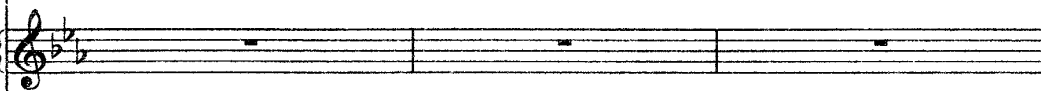
Piano 

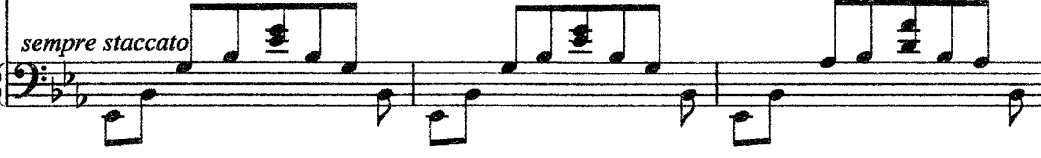
Andantino quasi Allegretto


Piano 

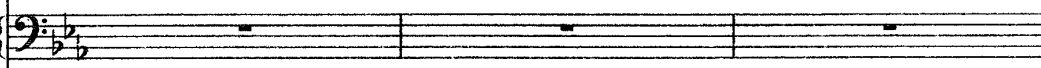
Pno. 

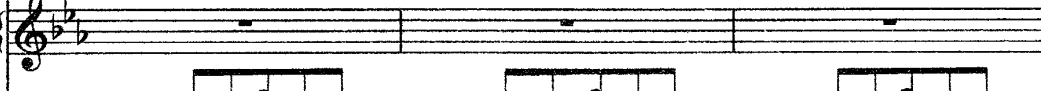
Pno. 

Pno. 

Pno. 

Pno. 

Pno. 

Pno. 

Pno. 

10

Piano score for measures 10-12. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with a long slur over measures 10 and 11, and a final note in measure 12. The second staff (bass clef) is empty. The third staff (treble clef) is empty. The bottom staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with chords.

13

Piano score for measures 13-15. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) has a melodic line with a slur over measures 13 and 14, and a final note in measure 15. The second staff (bass clef) is empty. The third staff (treble clef) contains a melodic line with a slur over measures 13 and 14, and a final note in measure 15. The bottom staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment with a triplet of eighth notes in measure 14. The dynamic marking *mp* is present in measure 13.

16

Piano score for measures 16-18. The system consists of four staves. The top staff (treble clef) has a melodic line with a slur over measures 16 and 17, and a final note in measure 18. The second staff (bass clef) is empty. The third staff (treble clef) contains a melodic line with a slur over measures 16 and 17, and a final note in measure 18. The bottom staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment with a pair of eighth notes in measure 17. The dynamic marking *mp* is present in measure 16.

19

Pno.

22

Pno.

25

Pno.

28

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

31

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

40

34

Pno.

*pp*

Pno.

Pno.

*pp*

Pno.

37

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

40

Pno.

*ppp*

Pno.

*ppp*

*smorzando*

Pno.

*ppp*

Pno.

# Циганська пісня

Andantino quasi Allegretto

Piano



pp

*sempre staccato*

Detailed description: This block shows the piano introduction. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a series of chords, followed by a melodic line starting on the second measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking 'pp' is placed at the beginning, and the instruction 'sempre staccato' is written below the lower staff.

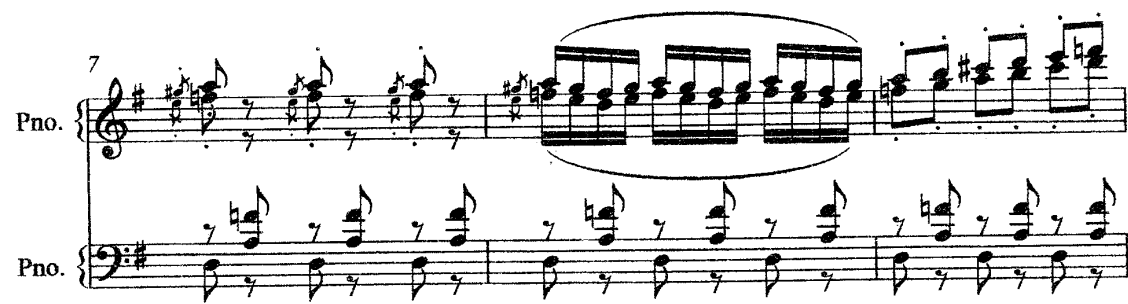
Pno.



4

Detailed description: This system contains the first two measures of the piano accompaniment. The upper staff (treble clef) features a complex rhythmic pattern with many beamed notes, some of which are circled. The lower staff (bass clef) continues the eighth-note accompaniment. A measure number '4' is written at the beginning of the system.

Pno.



7

Detailed description: This system contains the next two measures. The upper staff continues with the complex rhythmic pattern, with several notes circled. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A measure number '7' is written at the beginning of the system.

Pno.



10

Detailed description: This system contains the next two measures. The upper staff continues with the complex rhythmic pattern, with several notes circled. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A measure number '10' is written at the beginning of the system.

Pno.



13

Detailed description: This system contains the final two measures of the page. The upper staff continues with the complex rhythmic pattern, with several notes circled. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A measure number '13' is written at the beginning of the system.



17

Pno.

Pno.

21

Pno.

*sempre p*

Pno.

24

Pno.

Pno.

27

Pno.

Pno.

30

Pno.

Pno.

34

Pno.

Pno.

37

Pno.

*f*

Pno.

40

Pno.

Pno.

43

Pno.

*p*

Pno.

46

Pno.

*dim.*

Pno.

# Циганський танець

Andantino

Piano

Piano

Andantino *pp*

5

9

13

17

Pno.

21

Pno.

25

Pno.

29

Pno.

33

Pno.

*sf*

37

Pno.

41

Pno.

Musical score for measures 41-44. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with a long slur over measures 41 and 42, followed by eighth-note patterns. The middle staff (treble clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The bottom staff (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

45

Pno.

Musical score for measures 45-48. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The middle staff (treble clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The bottom staff (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

49

Pno.

Musical score for measures 49-52. The system consists of three staves. The top staff (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The middle staff (treble clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The bottom staff (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

53

Pno.

57

Pno.

*ff*

61

Pno.